

PEDAGOGICAL SCIENCES

Sukholentseva E.N.

THE PEDAGOGICAL POTENTIAL OF VOLUNTEERING

**Sukholentseva E.N., Candidate of Pedagogical Sciences,
Department of Psychological and Pedagogical Technologies and Special
Education, Orel State University named after Turgenev I.S., Orel, Russia**

Abstract

The article explains the concept of "volunteer (volunteer) activities." From different perspectives reveals its pedagogical potential. The role of volunteerism in the formation of personality.

Keywords: Volunteering, volunteering, volunteering, teaching capacities, the culture of the subject of a public association

В настоящее время происходящие политические и социально-экономические изменения в России напрямую связаны с утратой нравственных ценностей и ориентиров. В этой связи необходимы новые подходы, технологии, формы, методы, средства, направленные на приобщение детей и молодежи к нравственным ценностям, формирование толерантного отношения к родственникам и ближайшему окружению. Сегодня, как никогда, волонтерская деятельность является одним из направлений общественных объединений, способным решить выше указанные проблемы.

Волонтерская (добровольческая) деятельность - это деятельность, направленная на воспитание в каждой личности человечности, доброты, гражданственности, творческого отношения к труду, бережного отношения ко всему живому, возрождению и охране духовных традиций своего народа. Данная деятельность является ведущей современных общественных объединений.

Общественные объединения являются одним из субъектов образовательного пространства, в деятельности которого посредством задания социальных контекстов, внешних и внутренних, обучения и

воспитания формируется личная культура субъекта деятельности общественного объединения, тем самым формируется и само общественное объединение как коллективный субъект деятельности.

Большой воспитательный потенциал общественных объединений отражен в работах А.В. Волохова, О.С. Газман, А.В. Мудрика, Л.И. Новиковой и др.

По нашему мнению, общественные объединения являются действенным институтом образования, а соответственно, волонтерская деятельность решает определенные педагогические задачи. Педагогический потенциал волонтерской деятельности отмечали такие ученые, как: Е.В. Акимова, Л.В. Болотова, Ю.В. Паршина, Т.А. Садчикова, Л.Е. Сикорская, И.А. Степанова и др. Рассмотрим ряд подходов наиболее близкие к теме нашего исследования.

Так, Т.А. Садчикова волонтерство понимает, как один из видов социально важной деятельности, которая формирует гражданскую ответственность в процессе добровольного принятия и исполнения обязанностей по преобразованию социальной действительности, способствует гуманизации отношений в социуме, посредством помощи людям, находящимся в сложных жизненных обстоятельствах, и являющейся для школьников формой общественной активности и позитивной самореализации [2]. Е.А. Акимова волонтерскую деятельность относит к факторам социализации подростка[1]. Л.В. Болотова педагогический потенциал добровольческой деятельности считает резервом педагогических средств активизации самостоятельной работы студентов, аккумулированной в ценностной, познавательной и деятельности составляющих[5].

И.А. Степанова считает, что волонтерская деятельность формирует мобильность – это качество характеризуется подвижностью личности в процессе оказания социальной помощи в ситуации динамического многообразия жизненных проблем и коллизий людей разных возрастов и социального положения, способность к быстрой адаптации специалиста к изменяющимся условиям профессиональной деятельности, готовность к работе в различных социальных ситуациях[4].

По мнению Л.В. Сикорской, педагогический потенциал волонтерской деятельности проявляется в реализации воспитательной, образовательной и развивающей функций субъектов самостоятельных инициативных действий в социуме, способствующих становлению личности в качестве компетентного, дееспособного и полноправного члена общества, обладающего готовностью и способностью вносить личный вклад в развитие социума. Данная деятельность способствует росту жизненной перспективы и формированию целостной картины мира и своего «Я» в нем, преодолению парадоксальности молодежного

Education Transformation Issues ISPC #4 2016

сознания, выполняет благотворную роль в деле преодоления разобщенности и отчуждения в молодежной среде[4].

Вслед за Ю.В. Паршиной мы считаем, что волонтерство способствует успешному нравственному становлению личности, поскольку влияет на нравственное становление личности, обеспечивает реализацию потребности в социально активном поведении и оказании помощи другому человеку; способствует познавательному и эмоциональному развитию, совершенствует такие стороны личности как отзывчивость, сочувствие и сопереживание, формирует готовность подростков к самостоятельному принятию решений, развивает восприимчивость к проблемам другого человека и общества в целом[6].

Под педагогическим потенциалом волонтерской деятельности мы понимаем значительную часть потенциала субъектов общественных объединений, проявляющегося в содержании педагогического воздействия на личность, совместных усилиях членов всего объединения, необходимых для формирования культуры субъекта деятельности общественного объединения: психологических особенностей, нравственных качеств, мотивации достижения, уровня культуры, коммуникативных навыков. Основным мотивом волонтера является не материальное поощрение, а удовлетворение социальных и духовных потребностей.

В процессе волонтерской деятельности происходит взаимодействие между членами коллектива. Совместно выработанные субъектами коллективные проекты доводятся до завершения, при этом каждый чувствует себя соиздателем, формируется международная солидарность. Ослабляется социальная напряженность, формируется благоприятный климат в коллективе. Большую роль волонтерство оказывает на повышение чувства собственного достоинства каждого субъекта в отдельности.

Таким образом, общественные объединения создают благоприятные условия для духовно-нравственного воспитания подрастающего поколения, формирования молодежного потенциала Российской Федерации. Волонтерская деятельность обладает большим педагогическим потенциалом: способствует социализации личности, формированию гражданственности, нравственному становлению личности, познавательному и эмоциональному развитию, мобильности, совершенствует такие нравственные качества, как: ответственность, отзывчивость, сочувствие и сопереживание, формирует культуру субъекта деятельности общественного объединения.

References:

- [1] Akimova, EV Teacher volunteering in the activities of children's and youth associations dis ... Dr. ped. Sciences: 13.00.01 / EV. Akimova. - Ryazan, 2006. - 177 p.
- [2] Sadchikova, EV Formation of senior civil liability in the process of volunteering: a thesis ... cand. ped. Sciences: 13.00.02 / EV. Sadchikova. - Tula, 2009. - 227 p.
- [3] Stepanova, IA Formation of the mobility of the future experts of social sphere in volunteer activities: dis ... cand. ped. Sciences: 13.00.08 / IA. Stepanova. - Moscow, 2010. - 181 p.
- [4] Sikorskaya, LE The pedagogical potential of volunteerism in students' socialization: dis. .d-ra. ped. Sciences: 13.00.01 / LE Sikorski. - Moscow, 2011. - 421 p.
- [5] Bolotov L.B. Organization of volunteering as an aspect of university training of future social workers: dis. . cand. ped. Sciences: 13.00.02 / LV Bolotova-. Tambov, 2007. - 205 p.
- [6] Parshina, Y. Moral formation of the senior teenager in volunteer activities: dis ... cand. ped. Sciences: 13.00.01 / YV. Parshin. - Voronezh, 2011. - 184 p.

Imanova E.M.

FUTURE PROFESSIONAL TRANSLATOR'S COMPETENCES

Imanova Elvira Mehemed, Baku, Azerbaijan, Department of Spanish language, Azerbaijan University of Languages, teacher

Abstract

To be translator is very difficult and require some special abilities and skills. These abilities and skill reflect in the translators competences.

This article gives a short survey of the some main translation competence, its formation and acquisition in the faculty of Spanish Translation. There were given some problems that students have during the learning process. Also the article describes some real study cases of this process.

Keywords: speaking skills, basic knowledge, ability to create the text, encyclopedic knowledge.

Существует огромное количество работ посвященных компетентности и компетенциям переводчика. Приведем в этой статье обобщенное определение компетенции. Компетенция переводчика – совокупность профессиональных и личностных качеств переводчика, необходимые ему для осуществления своей профессиональной работы.

Анализирую различные научные работы, посвященные компетенциям студентов переводчиков можно привести пример некоторых компетенций необходимых будущему переводчику:

-Развитие у студентов переводчиков речевых умений на иностранном языке должно проводиться параллельно с развитием речевых умений родного языка. Со второго курса у студентов переводчиков испанского языка начинается своего рода профессиональная работа, то есть они приступают к переводческой деятельности. Пройдя целый год, полностью посвященный обучению иностранного языка, они уверены в том, что готовы приступить к переводу, хотя некоторые студенты сами признают, что по некоторым грамматическим темам у них существуют пробелы, которые как показывает опыт, устраняются во время осуществления заданий по переводу. Сталкиваясь с грамматическими проблемами, студенты не могут адекватно понять текст и только при анализе причин неадекватного восприятия текста с преподавателем, они